

PAJARO

SONGS, STORIES & VISIONS

CANTOS, HISTORIAS Y VISIONES

DELFINA MUN



Pájaro es un viaje entre dos mundos; el espiritual y el material.
Recorre sueños y visiones, y se desenvuelve como una
ofrenda a la Madre Tierra.

Los cantos fueron recibidos en rituales y ceremonias con plantas
sagradas, principalmente con la madrecita Ayahuasca, también
llamada Uni, Nixi Pae, Yague, Kamarampi. Este album es un
rezo, de una mujer que camina con los ciclos de la luna y la cura
de las plantas.

Pájaro se abre como un portal para transmitir enseñamientos de
las plantas maestras, del agua fuego tierra y aire, y del sol luna
y estrellas; para compartir un mensaje, para inspirar, para contar
una historia y mostrar un camino recorrido, un camino posible.

Para sumergirse en un mar de mujer, con la melodía del viento y
de las aves, el fluir de las aguas, la delicadeza de las flores.

Pájaro is a journey between two worlds; the spiritual and the
material. It travels through dreams and visions, and unfolds as an
offering to Mother Earth.

The songs were received in rituals and ceremonies with sacred
plants, mainly with the mother Ayahuasca, also called Uni, Nixi
Pae, Yague, Kamarampi. This album is a prayer of a woman who
walks with the cycles of the moon and the healing of plants.

Pájaro opens as a portal to transmit teachings of the master plants,
of water, fire, earth and air, and of the sun, moon and stars; to
convey a message, to inspire, to tell a story and show a road
traveled, a possible path.

To dive into a woman's sea, with the melody of the wind and birds,
the flow of the waters, the delicacy of the flowers.



SONGBOOK
CANTITOS





PACHAMAMA MAMANCUNA

Cantemos con alegría
Que la luna está escuchando
Pachamama mamancuna
Las gracias te estamos dando

Las estrellas vendrán a ver
Tu sonrisa floreciendo
Y tus sueños se abrirán
Dentro de este Gran Misterio

Abuelita, brilla y canta...

Let's sing with joy
The moon is listening.
Pachamama sacred mother
We are thanking you

The stars will come to see
Your smile blooming
And your dreams will open
Within this Great Mystery

Grandmother, shine and sing ...



ICARITO



Chamoririri... maririri...

Estamos rezando por nuestros ancestros
Por nuestros abuelos y abuelitas
Que caminaban por esta tierra
Y han dejado sus enseñanzas
En nuestros corazones y en nuestras voces

Cantamos para que nos escuchen
Nuestros ancestros más antiguos
Que son los pájaros,
Todos los animales y las plantas
El agua, el fuego,
la tierra y el viento...

Chamoririri ... maririri ...

We are praying for our ancestors
For our grandfathers and grandmothers
Who walked this land
And have left their teachings
In our hearts and in our voices

We sing to be heard
By our oldest ancestors
That are the birds,
All the animals and the plants
The water, the fire,
the earth and the wind...



CONDOR



Entre las hojas
Veo tu sombra
Desde la Tierra
Siento tu Presencia

En un mar de estrellas
Y tu rostro contra el cielo
Sintiendo tu presencia

Y suenan las voces
De los seres mas antiguos
Que pasaron por aqui

Condor
Alas de luna
Condor
Alas de sol

Piedra vieja en la montaña
Que recibe la caricia
De los rayos del sol

Y suenan las voces
De los seres mas antiguos
Que pasaron por aqui

Between the leaves
I see your shadow
From the earth
I feel your presence

In a sea of stars
Your face appears in the sky
As I feel your presence

And so the voices sound
From those ancient beings
That once passed through this land

Condor
Wings of Moon
Condor
Wings of Sun

The old stone on the mountain
Receives a caress
From the rays of the sun

And so the voices sound
From those ancient beings
That once passed through this land



PÁJARO

DELFINA MUN




PAJARO



Volando te veo
Pájaro encantado
Llevame contigo
Hacia las estrellas

En mi espalda
Crecerán tus alas
Es tu protección
Oh ser encantado

Y vas volando al más allá
Más allá de las nubes
En un universo infinito




Cantor de la noche
Fugaz me abrazaste
Con alas de luz y de libertad

Flying I see you
Enchanted bird
Take me with you
Towards the stars

In my back
Your wings will grow
It's your protection
Enchanted being

And you go flying beyond
Beyond the clouds
In an infinite universe

Night singer
You embraced me fleetingly
With wings of light and freedom



Am-Fmaj-C-G
Capo 2

CORAZÓN DE BARRO

He caminado hacia el núcleo de la Tierra
Corazón de barro
Corazón de todo pueblo

Mis pies en el suelo de esa Tierra antigua
De nuestros abuelos
Sagrados ancestros

Ahi... aiii... ee...

Las plantas del bosque cubrieron mi cuerpo
Entré en lo profundo
Renaciendo

La copa del árbol abrazó el cielo
Y en su raíz
El secreto

Ahí, en la raíz
Tu verdad
Ahí, en la raíz
Renacer
Ahí, en la raíz
Tu memoria
Ahí, en la raíz
Tu esencia

I have walked to the center of the earth
Heart of the earth
Heart of all peoples

My feet on the soil of this ancient land
Of our grandmothers and grandfathers
Sacred ancestors

Aii.. aiii... ee...

The plants of the forest covered my body
I went into the depths
And was born again

The treetop embraced the sky
And at its root
The secret

There, at the root
Your truth
There, at the root
You rebirth
There, at the root
Your memory
There, at the root
Your essence





CORAZON DE BARRRO

DELFINA MUN

FLORES PARA TI



Te traigo
El perfume de las flores
Las flores mas bonitas
Que encontré en mi jardin

Que puedas recibir
Un regalo simple
Regalo de la vida

Te traigo
Alas de mariposa
De todos los colores
Sobre tu piel

Que puedas recibir
Un regalo simple
Regalo de la vida

Te traigo
Un camino
Que va que va, que va que va que va
Hacia tu interior

Donde todo es posible
Caminito de estrellas
Camino de las flores

Flores para ti
Caeran del cielo
Flores para ti
Sonriendo

Flores para ti
En tu pecho
Flores para ti
Se están abriendo

Am-Fmaj-C-G
Capo en 4



I bring you
The perfume of flowers
The most beautiful flowers
That I found in my garden

May you receive
A simple gift
The gift of life

I bring you
Butterfly wings
Of all the colors
Over your skin

May you receive
A simple gift
The gift of life

I bring you
A path
That goes inside of you

Where everything is possible
Path of stars
Path of the flowers

Flowers will fall from the sky
For you
Flowers are smiling
For you

Flowers over your chest
For you
Flowers are opening
For you



MUJER LUNA



D-C-G
Capo en 2

Mujer hija de la luna llena
Florcita del mato
Cabocla guerrera

Woman, daughter of the full moon
Wild flower
Spirit warrior

Hija de la luna menguante
Cantora del viento
Estrella brillante

Daughter of the waning moon
Singer of the wind
Shining star

Llevame en tu vuelo de ave
Tu abrazo de madre
De toda esta tierra

Take me on your bird flight
Your motherly embrace
Of the whole Earth

Pinta en mi rostro
Visiones de selva
Danza espiritito

Paint on my face
Visions of the Jungle
The spirits are dancing



BUENOS DÍAS PACHAMAMA




Buenos días Pachamama
Es bonito ver
Como el sol en su atardecer
Va calentando los corazones

Pachamama madrecita
Las gracias le doy a usted
Por enseñar que la humildad
Es el camino a la libertad

Buenas noches Pachamama
Es bonito ver
Como la Luna en su anochecer
Va iluminando nuestro camino

Nubecita de mediodía
Las gracias le doy a usted
Riegas las flores y las plantitas
Que esta noche vamos beber



Good morning Mother Earth
It's beautiful to see
How the Sun in its sunset
Is warming the hearts

Beloved Mother Earth
I thank you
For teaching that humility
Is the way to freedom

Good night Mother Earth
It's beautiful to see
How the moon in its dusk
Is lighting our way

Noon cloud
I thank you
You water the flowers and plants
That we are going to drink tonight!

MENSAJERA



Em-G-D-C
Em-D-C
Capo en 2

Mensajera del viento
De los mares, de la selva
Llevas tu canto de luz
De pueblo en pueblo

Mensajera de la tierra
De los ríos, de la sierra
Traes en la brisa tu sonrisa
Tu luz de luna blanca

Como las plumas de un ave
Cántame suave
Para recordar de donde vengo
Que me lo enseñe el viento

De cada piedra del camino
Una flor renacerá
Sigue firme a tu destino
Tu semilla crecerá

Escucha
La voz del viento

Niwe niwe niwe...

Messenger of the Wind
Of the seas, of the jungle
You carry your song of light
From tribe to tribe

Messenger of the Earth
Of the rivers, of the mountains
You bring your smile in the breeze
Your white moonlight

Like the feathers of a bird
Sing to me softly
So I can remember where I come from
Let the wind show me

From every stone on the road
A flower will be reborn
Stay firm to your destiny
Your seed will grow

Listen
To the voice of the wind

Niwe niwe niwe...

CANTO CORAZÓN DEL PUEBLO

Desde el cerro en la madrugada
Suena en lo alto el tambor
Para el despertar del Padre Sol
Iluminando
A toda la vida que brilla
En la Madre Tierra

Aaaae.. Eeeaa.. Eaa..

Desde mi corazón te he traído este canto
Para agradecer a la madrecita
Desde mi tierra te he traído este canto
Para celebrar esta nochecita

Desde mi pueblo te he traído este canto
Para recordar a los ancestros
Desde mi familia te he traído este canto
Para que te sientas parte también

Somos hijos del Sol, de la Luna y de la Tierra
Somos hijas de las Estrellas
Rezando con las plantas, el mar y sus mareas
Somos Madre Naturaleza

Ea, ea, ea, ea...x 4

Que toda mi gente pueda sentir
Sentir la fuerza de la unión
Que siempre podamos tomarnos las manos
Para vivir con amor
Como los ríos fluyendo
Vamos llegando juntos al mar...

From the hills at dawn
The drum sounds high
For the awakening of Father Sun
Illuminating
All the life that shines
On Mother Earth

Aaaae .. Eeeaa .. Eaa ..

From my heart I have brought you this song
To thank the mother
From my land I have brought you this song
To celebrate this night

From my people I have brought you this song
To remember the ancestors
From my family I have brought you this song
So that you feel part of it= too

We are children of the Sun, the Moon and the Earth
We are daughters of the Stars
Praying with the plants, the sea and its tides
We are Mother Nature

Ea, ea, ea, ea ... x 4

May all my people feel
Feel the strength of Unity
May we always hold hands
And live with love
Like the rivers flowing
We will arrive together to the sea...

PAJARO ESTA DEDICADO
A MI PRIMITO HERMANITO JOJO
Y MI FAMILIA.
GRACIAS JOJO POR TU AMOR ETERNO.
TU ESPIRITU VUELA LIBRE COMO
UN PAJARITO EN EL CIELO.
TE AMAMOS
SIEMPRE!



PAJARO IS DEDICATED
TO MY LITTLE BROTHER JOJO
AND TO MY FAMILY.
THANK YOU FOR YOUR ETERNAL LOVE
YOUR SPIRIT FLIES FREE
LIKE THE LITTLE BIRDS
IN THE SKY.
WE LOVE YOU ALWAYS!



DELFINA
MUN



PAJARO



DREAMS & STORIES



SUEÑOS e HISTORIAS





“Uno de los regalos de este momento de silencio en la selva encantada fue este canto. Cuando el mundo se revolucionó me encontré volviendo a un lugar eterno y ancestral... esa Madre Tierra. Siempre volver a los brazos de la madre... cuando hubo confusión, oscuridad, volver a esa naturaleza sagrada y todas las respuestas aparecerán, clareando.

Caminando una vida nómada... años de búsqueda por los cuatro cantos del mundo, y volviendo siempre al mismo lugar: a encontrar todo el universo en el vuelo de un pájaro, en el canto de un grillo, en el fluir de un río. En esa naturaleza me siento completa, y este canto habla de las muchas identidades y caras que una mujer puede tener, y de tantas mujeres de tantas culturas que me he cruzado. La energía de la madre puede tomar muchas formas, pero su esencia es una sola.”

Río Croa, Marzo 2020.

El album recorre años de transformaciones y renacimientos. El centro, la línea, el corazón de mi arte es que existe una esencia fundamental por debajo de cada expresión, de cada acto, de cada movimiento. La materia, la voz, las visiones, pueden tomar muchas formas, pero por detrás está siempre esa energía primordial. Un viaje por formas varias que una mujer va experimentando en un camino espiritual.

“One of the gifts of this moment of silence in the enchanted jungle was this song. When the world was revolutionized I found myself returning to an eternal and ancestral place... Mother Earth. Always return to the mother's arms... when there is confusion, darkness, return to that sacred nature and all the answers will appear, clarifying everything.

Walking a nomadic life ... years searching the four corners of the world, and always returning to the same place: to find the whole universe in the flight of a bird, in the song of a cricket, in the flow of a river. In that nature I feel complete, and this song speaks of the many identities and faces that a woman can have, and of so many women from so many cultures that I have come across. The energy of the mother can take many forms, but its essence is only one. " Croa River, March 2020.

The album covers years of transformations and rebirths. The center, the line, the heart of my art is that there is a fundamental essence beneath each expression, each act, each movement. Matter, voice, visions, can take many forms, but behind it is always that primordial energy. A journey through various forms that a woman experiences on a spiritual path.





“Esta vez, la selva me mantuvo en su océano verde por 6 meses. Cuando llegué, un sueño me dijo: nada es lo que parece. Navegamos a lo profundo de la madre Amazônia, y luego sentí: la Muerte esta atrás tuyo. Empecé a juntar coraje para el encuentro.

Después de un mes y medio de caminar leve en un mundo de espíritus del bosque, llegó. Sin freno y sin compasión. Y dijo: para vivir tenés que soltar todos los velos. Entonces llegó y mató todas las ilusiones. No hubo más lugar para apariencias o medias tintas.

Dijo: o vivís en la verdad, o no vivís.

Llegó con todo su esplendor de destrucción y desilusión, trayendo consigo una ola de cura, limpiando los ojos ciegos y transformando a la luz lo guardado en lo oscuro.

Dijo: Aquí está tu acantilado, filoso y arriesgado. Aquí está el empujón. Ahora da el salto. Abajo, te espera la inmensidad del océano.” Rio Gregorio, 2019



“This time, the jungle kept me in its green ocean for 6 months. When I arrived, a dream told me: nothing is what it seems. We sailed deep into mother Amazônia, and then I felt: Death is behind you. I began to gather courage for the meeting.

After a month and a half of walking lightly in a world of forest spirits, it came. Without restraint and without compassion. And it said: to live you have to let go of all the veils. Then it came and killed all illusions. There was no more room for appearances or halftones.

It said: either you live in the truth, or you don't.

It arrived in all its splendor of destruction and disillusion, bringing with it a wave of healing, cleansing blind eyes and transforming what was kept in the dark into light.

It said: Here's your cliff, sharp and risky. Here's the push. Now take the leap. Below, the vastness of the ocean awaits you. " Gregorio River, 2019.



En la selva brasilera a los cantores se los llama "Txaná", que es el nombre de un pájaro negro y amarillo que canta diversas melodías, y sabe imitar los sonidos de los otros pájaros.

El pueblo Huni Kuin comienza los cantos ceremoniales cantando como la jiboia (serpiente sagrada) "sri sri sri sri", y como los pájaros "pish pish pish, puuushari pushari pushari, hahaha hará hahaha hará", llamando a los seres sagrados para ayudarlos a cantar y guiar la fuerza.

En las ceremonias con el pueblo Ashaninka, diferentes personas cantan diferentes cantos al mismo tiempo. Y se generan olas de energía y sonoridad únicas de cada momento. Dicen que cantan de esta forma porque cada uno va a su ritmo, y que si observas el canto de los pájaros y los animales de la selva, cada uno va a su tiempo sin esperar que el otro termine para comenzar. Cantan libres, alto y mágicos como los pajaros.

Para el pueblo Yawanawá, hay un canto para todo. Hay un canto para cada animal, un canto para cada momento, un canto para distintas edades. Son el pueblo del canto, y para todo cantan. Cantan para los espíritus, para seres que están del otro lado, del otro lado de la materia. Están en el mundo espiritual y son llamados para ayudar a curar.



In the Brazilian jungle the singers are called "Txaná", which is the name of a black and yellow bird that sings different melodies and knows how to imitate the sounds of other birds.

The Huni Kuin people begin the ceremonial chants by singing like the jiboia (sacred serpent) "sri sri sri sri", and like the birds "pish piso pish, puuushari pushari pushari, hahaha hara hahaha hara", calling the sacred beings to help them sing and guide the force.

In the ceremonies with the Ashaninka people, different people sing different songs at the same time. And waves of energy and sound unique to each moment are generated. They say that they sing this way because each one goes at their own pace, and that if you observe the song of the birds and the animals of the jungle, each one goes in its own time without waiting for the other to finish to begin. They sing free, loud and magical like birds.

For the Yawanawá people, there is a song for everything. There is a song for each animal, a song for each moment, a song for different ages. They are the people of chants, and they sing for everything. They sing for the spirits, for beings that are on the other side, on the other side of matter. They are in the spirit world and are called to help heal.



“En el sueño, algo me llamaba desde el fondo del río. Caminé por el agua y vi, entre ondas y reflejos, algo que brillaba como un diamante azul. Sumergí la mano y lo agarré. Cuando saque la mano del agua, estaba sujetando una serpiente azul. Miraba su piel, y dentro de sus escamas estaban pintadas varios tipos de visiones, y en otras partes, historias de mis ancestros. La serpiente luego se transformaba en una flor, sus escamas se transformaban en pétalos que se abrían. Del centro de la flor, nacía un canto.” Aldea Sagrada Yawanawa, Junio 2019.

“In the dream, something was calling me from the bottom of the river. I walked through the water and saw, amidst ripples and reflections, something that shone like a blue diamond. I dipped my hand in and grabbed it. When I took my hand out of the water, I was holding a blue snake. I looked at its skin, and within its scales were painted various kinds of visions and stories of my ancestors. The serpent then transformed into a flower, its scales transformed into petals that opened. From the center of the flower, a song was born.” Sacred Village of the Yawanawa, June 2019.





Delfina Mun es artista visionaria multidisciplinaria,
indigenista y música.

Entretejiendo el canto de los pájaros y la vida en las aldeas de los pueblos nativos, sus rezos melódicos llevan las raíces de su lugar de origen, Argentina, mientras reflejan sus estudios espirituales dentro de las tradiciones ancestrales amazónicas de Brasil.

Su música une cantos sagrados de linajes indígenas de Abya Yala (América del Sur) con sus propias composiciones de música medicina.

Las pinturas visionarias de Delfina se han exhibido internacionalmente, y continúa creando arte con la misión de difundir semillas de paz y amor por la Madre Tierra, destacando la sabiduría indígena y una forma de vida sagrada en armonía con la naturaleza.



DELFINA MUN


Delfina Mun is a multidisciplinary visionary artist,
indigenous activist and musician.

Weaving birdsong and native village life, her melodic prayers carry the roots of her birthplace, Argentina, while reflecting her spiritual studies within ancestral Amazonian traditions in Brazil.

Her music brings together sacred chants from indigenous lineages of Abya Yala (South America) with her own medicine music compositions.

Delfina's visionary paintings have been exhibited around the world, and she continues to create art in a mission of spreading seeds of peace and love for Mother Earth, highlighting indigenous wisdom and a sacred way of living in harmony with nature.

www.delfinamt.com

 @delfina.mt





Pájaro book, music album and all texts, lyrics and compositions were created by Delfina Mun.

Music Credits

Voice, guitar, charango: Delfina Mun
Guitar, charango, percussion, flute, base, voice: Walter Ramirez
Cello, violin: Inkeri Petrozzi
Percussion: Merav Alegria
Mix, Master, production: Julio Villena

Visuals Credits

Paintings, illustrations, digital design: Delfina Mun
Photography: Kouros Sotoodeh
Graphic counselling: Carolina Niño
Special thank you to Viriginia Alimonda, Gracia Maria, Kuauhtli Vasquez, the Yawanawa people, and everyone who has sent love to this creations!